

WOODEN HEBREWS

¹¹In-many-parts and in-many ways [the] God of-old, having-spoken to-the falters in the prophets ²at (the) last of-[the] these days he-spoke to-us in (a) Son, whom he-appointed heir of-all-things, through whom also he-made the worlds-ages; ³who being (the) direct-shining of-the/his glory and (the) exact-image of-the substance/nature of-him, and upholding [the] all-things by-the word of-the power of-him, having-made purification of-[the] sins, sat-down on (the) right-(hand) of-the Majesty in (the) high-things, ⁴having-become as-much better than-the angels as he-has-inherited (a) more-excellent name than they.

⁵For to-which of-the angels did-he[↓] ever [↓]say,

*“You are my Son;
today I-have-begotten you”?*

and again,

*“I-will-be to-him for (a) Father,
and he will-be to-me for (a) Son”?*

⁶And again when he-brings the Firstborn into the world, he-says,

“And let[↓] all (the) angels of-God [↓]worship him.”

⁷And to the angels he-says,

*“The-One making the angels of-him spirits
and the-ones serving him (a) flame of-fire.”*

⁸But to the Son (he says),

*“The throne of-you, [the] God, (is) unto the age of-the-age/forevermore⁵,
and the scepter of-the kingdom of-you
is (a) scepter of-[the] righteousness;*

*⁹you-loved righteousness and hated lawlessness;
on-account-of which [the] God, the God of-you,
anointed[↓] you [↓]with (the) olive-oil of-gladness
more-than the companions of-you.”*

¹⁰and,

*“You from (the) beginning, Lord, founded the earth
and the heavens are works of-the hands of-you.*

*¹¹They will-perish, but you will-remain,
and all like (a) robe will-get-old,*

*¹²and you-will-fold[↓] them [↓]up like (a) cloak,
like (a) robe they-will[↓] also [↓]be-exchanged.*

*But you are the same,
and the years of-you will-not-end.”*

¹³To which of-the angels did-he[↓] ever [↓]say,

***“Sit on (the) right-(hand) of-me,
until² I make the enemies of-you
(a) footstool of-the feet of-you”?***

¹⁴Are-they not all ministering spirits sent for ministry on-account-of the-ones going to-inherit salvation?

2:¹On-account-of this it-is-necessary for-us to-heed more-earnestly the-things heard, lest-at-any-time we-drift-away (from them). ²For if the word spoken through angels became firm and every transgressions and refusal-to-listen received (a) deserved recompense, ³how will[↓] we [↓]escape having-neglected such-a-great salvation that at-the first, having-received to-be-spoken through the Lord, was confirmed to us by the-ones having-heard,⁴God bearing-witness-with (them) both by-signs and by-wonders and mighty powers and dispensations of-(the) Holy Spirit according-to the will of-him?

⁵For not to-angels did-he-subject the intended [the] world, concerning which we-are-speaking. ⁶But (a) certain-one in-a-certain-place testified, saying,

***“What is man that you-remember him,
or the son of-man that you-visit him?***

***⁷You-made[↓] him for-a-little while [↓]lower than angels;
you-crowned him with-glory and with-honor,***

⁸and subjected all-things under the feet of-him.”

For in the ‘subjecting [the] all things,’ he-left nothing ‘unsubjected’ to-him. But now we-do[↓] not-yet [↓]see [the] all-things subjected to-him.’ ⁹But ‘for-the little while made-lower than angels’ we-do-see Jesus on-account-of the suffering of-[the] death ‘crowned with-glory and with-honor’ in-order-that he-might-taste of-death on-behalf-of every-(man).

¹⁰For it-was-fitting for-him, on-account-of whom (are) all-the-things and through whom (are) all the-things, having-brought many sons into glory, to-make[↓] the author/leader of-the salvation of-them [↓]perfect through sufferings. ¹¹For both the Sanctifier and the sanctified (are) all of one (nature). On-account-of which reason, he-is[↓] not [↓]ashamed to-call them brothers,¹²saying,

***“I-will-report the name of-you to-the brothers of-me;
in-the-report of-(the)-congregation I-will-sing-praise-to you”;***

¹³and again,

“I will certainly-trust in him”;

and

“Behold, I and the children that [the] God gave me.”

¹⁴Since then ‘the children’ have-shared blood and flesh, he also likewise partook of-the same-things, in-order-that through [the] death he-might-render-powerless the-one having the power of-

[the] death, that is, the devil, ¹⁵and might-free these as-many-as by-fear of-death through all the living were ones-liable to-bondage. ¹⁶For it-is-clear he-is-^lnot ^lhelping angels, but he-is-helping seed of-Abraham. ¹⁷Wherefore it-behooved-him to-be-made-like the/his brothers according-to all-things, in-order-that he-might-be (a) merciful and faithful high-priest with-respect-to-things with [the] God unto [the] making-propitiation-for the sins of-the people. ¹⁸For in what^{sg} he has-suffered, having-been-part-to-trial, he-is-able to-help the-ones being-part-to-trial.

3:¹Wherefore, holy brothers, partakes of-(a)-heavenly calling, consider-carefully the Apostles and High Priest of-the confession of-us-Jesus, ²being faithful to-the-One having-appointed him as also Moses (was) in the whole house of-him. ³This-One was-made-worthy of-more glory than Moses, according as the-one having-prepared the/a house has more honor than the house. ⁴For every house is-built by somebody, but the-One having-built all-things is God. ⁵And Moses (was) faithful in the whole house of-him as (a) servant for (a) witness of-the-things going-to-be spoken; ⁶but Christ (was) (faithful) as (a) Son over the house of-him, whose house we are if we-hold-fast the boldness and the pride of-[the] hope.

⁷Wherefore, even-as the Holy [the] Spirit says,

“Today, if you^{pl}-hear the voice of-him,

*⁸do-^lnot ^lharden the heart of-you as at Meribah/in the provocation
according-to the day of-[the] trial in the desert,*

*⁹where the fathers of-you tried (me) by testing/severely tested (me).
and saw the works of-me ¹⁰for-forty years;*

*wherefore I-was-displeased with-[the] that generation,
and said, ‘They go-astray in-the/their heart,
and they did-^lnot ^lknow the ways of-me.’*

¹¹As I-swore in the wrath of-me,

“If they-will-enter into the rest of-me.”/

They-will-^lcertainly not ^l-enter into the rest of-me.”

¹²Beware, brothers, lest-at-any-time (an) evil heart of-disbelief will-be in any of-you in [the] falling-away from (the/a) living God. ¹³But encourage each-other according-to each day, as-long-as² it-is-called ‘Today,’ in-order-that not anybody of you be-hardened by-(the)-deceitfulness of-[the] sin—¹⁴for we-have-become partakers of-[the] Christ, if we-hold-fast the beginning of-confidence firm until (the) end—¹⁵in the being-said,

“Today if you^{pl}-hear the voice of-him,

‘do-^lnot ^lharden the hearts of-you as at [the] Meribah/in the provocation.’”

¹⁶For who, having-heard, provoked (him)? [But] (was it) not all the-ones coming-out from Egypt through Moses? ¹⁷And with-whom was-he-‘displeased for-forty-years’? (Was it) not with-the-ones the corpses of-whom fell in the desert? ¹⁸And to-whom did-he-‘swear (them) not

to-enter into the rest of-him' except² with they-were¹ not ^Lable to-enter on-account-of disbelief/distrust.

4:¹So let-us-fear, lest-at-any-time (a) promise being-left-behind to-enter into the rest of him, anybody of you would-seem to-fall-short-(of it). ²For we¹ also ^Lhave-been-given-good-news even-as those-also. But the word of-[the] hearing did¹ not ^Lprofit those not having/been/heard. ³For we¹ also ^Ldo-enter into [the]^{ms} rest, even-as he-has-said,

*“As I-swore in the wrath of-me,
‘if they-will-enter into the rest of-me.’”/
‘they-will-certainly not enter into the rest of-me.’”*

—although the works having-been-brought-into-being from (the) foundation of-(the)-world.

⁴For he-has-said in-a-certain-place concerning the seventh (day) thus,

*“And [the] God rested on-the seventh [the] day
from all the works of-him,”*

⁵and in this-(place) again,

*“If they-will-enter into the rest of-me.”/
“They will certainly not enter into the rest of-me.”*

⁶Then when it-is-being-left-behind for-some to-enter into it, and the-ones formerly evangelized did¹ not ^Lenter on-account-of disbelief, ⁷again-he-designates another day, ‘Today,’ in David speaking after such-a-long time, as it-has-been-said-before,

*“Today, if you-hear the voice of-him,
do¹ not ^Lharden the hearts of-you.”*

⁸For if Joshua gave¹ them ^Lrest, he-would not be-speaking concerning another day after these-things. ⁹Therefore (a) rest remains for-the people of-[the] God. ¹⁰For the-one having-entered into the rest of-him also himself rested from the works of-him even-as [the] God (did) from his-own (works). ¹¹Therefore let-us-be-diligent to-enter into that [the] rest, in-order-that anybody might¹ not ^Lfall in the same example of-[the] disbelief.

¹²For the word of-[the] God (is) living and active and sharper than every two-edged sword and going-all-the-way-through to (the) separation of-soul and spirit, both of-joints and marrow, and able-to-judge (the) innermost-thoughts and intents of-the heart. ¹³And no created-being is unmanifest before him, but all-things (are) naked and laid-bare to-the eyes of-him with whom the word/matter (is) to-us.

¹⁴Therefore having (a) great high-priests having-passed-through the heavens, Jesus the son of-[the] God, let-us-hold-onto the confession. ¹⁵For we-do¹ not ^Lhave (a) high-priest unable to-sympathize-with the infirmities of-us, but One-tried according-to likeness/likewise according-to all-things without sin. ¹⁶So let-us-come¹ with boldness ^Lto the throne of-[the] grace in-order-that we-may-receive mercy and may-find grace unto timely help.

5:¹For every high-priest being-taking from men is-appointed on-behalf-of men with-respect-to-things toward [the] God, in-order-that he-might-offer both gifts and sacrifices on-

behalf-of sins, ²able to-deal-gently-with ignorant and erring-ones, because he also lies-surrounded-with weakness, ³and on-account-of it he-is-obliged, even-as for the people, thus also for himself to-make-offering for sins. ⁴And not to-himself does[↓] anybody [↓]take the honor, but one-called by [the] God even-as also Aaron.

⁵So also the Christ did[↓] not [↓]glorify himself to-become (a) high-priest, but the-one having-spoken to him,

***“You are Son of-me;
today I have begotten you”;***

⁶even-as also he-says in another (place),

***“You (are a) priest unto the age/forever³
according-to the order of-Melchizedek,”***

⁷who in the days of the flesh of-him having-offered-up both prayers and pleas with strong crying and tears to the-one being-able to-save him from death, and having-been-heard from the/his reverence, ⁸though being (a) Son, he-learned [the] obedience from which-things he-suffered; ⁹and having-been-perfected, he-became for-all the-ones obeying him (the) source of-eternal salvation, ¹⁰having-been-designated by [the] God (a) high-priest according-to the order of-Melchizedek.

¹¹Concerning whom the word to-us (is) much, and to-say hard-to-understand, since you-have-become dull with-respect-to-[the] heard-things. ¹²For also on-account-of time “oughting” to-be teachers, you still/again have heed for-someone to-teach you the first-principles of-the beginning of-the words of-[the] God, and you-have-become ones-having need of-milk and not solid food, ¹³For every the-one partaking of-milk (is) inexperienced of-(the)-word of-righteousness, for he-is (a) infant. ¹⁴But [the] solid food is of-mature-ones, the-ones having[↓] on-account-of use [↓]the/their senses-of-perception exercised to-[the] discernment of[↓] both [↓]good and bad.

6:¹Wherefore having-left the word of-the beginning of-[the] Christ, let-us-press on-to maturity, not laying-down again (a) foundation of-repentance from dead works and faith toward God, ²teaching of-baptisms and (the) imposition of-hands, and resurrection of-(the)-death and of-eternal judgment. ³And we-will-do this, if [the] God permits. ⁴For (it is) impossible for-the-ones having-been-enlightened and having-tasted of-the heavenly [the] gift and having-become partakers of-(the)-Holy Spirit ⁵and having-tasted the good word of-God and (the) powers of-(the)-coming age ⁶and having-fallen away to-renew again to repentance, re-crucifying to-themselves and openly-shaming the Son of-[the] God. ⁷For ground, [the] soaking-up the rain coming frequently on it and bearing (a) crop useful to-those on-account-of whom it-is-farmed, receives blessing from [the] God; ⁸but bearing thorns and thistles, (it is) unprofitable and near (a) curse, the end of-which (is) for burning.

⁹But we-have-been-persuaded concerning you, beloved, [the] greater-things and things-accompanying salvation, even if we-speak this-way. ¹⁰For [the] God (is) not unjust-to-forget the work and the love of-you that you-showed to the name of-him, having-served the saints and continuing-to-serve (them). ¹¹Now we-want each of-you to-keep-showing the same diligence unto the full-assurance of-[the] hope to (the) end, ¹²in-order-that you-may-^lnot ^lbecome sluggish, but (become) imitators of-the-ones inheriting the promises through faith and perseverance.

¹³For [the] God having-promised to-Abraham, since he-had by nobody greater to-swear, ***“Swore by himself,”*** ¹⁴saying,

“If indeed blessing I-will-bless you, and multiplying I-will-multiply you.”/

“I indeed will-^lcertainly ^lbless you, and I will-^lcertainly ^lmultiply you.”

¹⁵And so having-endured, he-obtained the promise. ¹⁶For men swear by the greater, and the/an oath (is) final for confirmation of-every dispute to-them, ¹⁷in which [the] God, willing to-show more-abundantly to-the heirs of-the promise the unchangeableness of-the will/plan of-him, interposed with-(an)-oath, ¹⁸in-order-that through two unchangeable things, in which^{pl} (it is) impossible for-[the] God to-lie, we-^lthe-ones having-fled to-seize the set-before-(us) hope ^lmay-have (a) strong confidence, ¹⁹which we-have (as an) anchor of-the soul both safe and firm and entering into the-thing inside the veil, ²⁰where Jesus entered (as a) forerunner on-behalf-of us, having-become (a) high-priest unto the age/forever³ according-to the order of-Melchizedek.

7:1For this [the] ***“Melchizedek, king of-Salem, priest of-[the] God [the] Most-High, the-one having-met Abraham returning from the slaughter of-the kings”*** and ***“having-blessed him,”*** ²to-whom also ***“Abraham”*** divided ***“(a) tenth from all-things,”*** first translated “King of-Righteousness,” but then also “King of-Salem,” that is, “King of-Peace”; ³without-father, without-mother, without-genealogy, having neither beginning of-days nor end of-life, but having-been-likened to-the Son of-[the] God, he-remains (a) priest [unto the] continually.

⁴Now consider how-great this-one (was) to-whom [also]^{ms} Abraham the patriarch gave (a) tenth of-the spoils. ⁵And the-ones of the sons of-Levi, receiving the priesthood, have (a) commandment to-receive-a-tenth-from the people according-to the Law, that is, the brothers of-them, even-as ones-having-come from the loins of-Abraham. ⁶And the-one not counting-genealogy from them has-received-a-tithe-from Abraham and blessed the-one having the promises. ⁷Now without any dispute the lesser is-blessed by the greater. ⁸And here dying men receive tithes, but there being-witnessed that he-is-living. ⁹And as (a) word to-speak/so-to-speak, through Abraham Levi the-one receiving tithes has-paid-tithes. ¹⁰For he-was still in the loins of-the/his father/ancestor when Melchizedek met him.

¹¹So if then perfection were through the Levitical priesthood—for by it the people have-received-the-Law, what need yet (was there for) another priest to-arise according-to the order of-Melchizedek and not to-be-called according-to the order of-Aaron? ¹²For the priesthood being-

changed, out-of necessity also becomes (the) change of-(the)-Law, ¹³for over whom these-things are-being-said, was-(a)-member of-another tribe, from whom nobody has-attended-at the altar. ¹⁴For it-is-evident that the Lord of-us has-descended from Judah, to which tribe Moses said nothing about priests. ¹⁵and it-is yet more-abundantly evident, if another priest arises according-to the likeness of-Melchizedek, ¹⁶who has-come-to-be, not according-to (the) Law of-(a)-flesh-based commandment, but according-to (the) power of-(an)-indissoluble life. ¹⁷For it-is-being-witnessed [that],

*“You (are) (a) priest unto the age/forever³
according-to the order of-Melchizedek.”*

¹⁸For (there) is (an) annulment of-(a)-foregoing commandment on-account-of [the] weak(ness) and unprofitable(ness) of-it—¹⁹for the Law made[↓] nothing [↓]perfect, but the bringing-in of-(a)-better hope (did), through which we-draw-near to-[the] God.

²⁰And just-as (it is) not without (an) oath. For they-are without (an) oath, having-become priests; ²¹but the-One/he has become priest with (an) oath through the-One saying to him,

*“[The} Lord swore,
and he-will[↓] not [↓]repent-himself,
‘You (are) (a) priest unto the age/forever³.’”*

²²By so-much [also]^{ms} Jesus has-become guarantor of-(a)-better covenant. ²³And the/they have become more[↓] priests [↓]in-number on-account-of death, being-prevented to-continue. ²⁴But the/he has the/his priesthood unchanged on-account-of [the] his remaining unto the age/forever³. ²⁵Whence also he-is-able to-save to the uttermost the-ones drawing-near to-[the] God through him, always living unto [the] interceding for them.

²⁶For such (a) high-priest was[↓] also [↓]appropriate to-us, holy, unveil, undefiled, separated from [the] sinners and having-become higher than-the heavens, ²⁷who does[↓] not [↓]have necessity according-to (the) day²/daily² like the high-priests, first for [the] their-own sins to-offer sacrifices then for-the (sins) of-the people. For this he-did once having-offered himself. ²⁸For the Law appoints/constitutes men as-priests having weakness, but the word of-the oath [the] after the Law (appoints) (a) Son perfected unto the age/forever³.

8:¹Now (the) chief-thing in the-things being-said: we-have such (a) high-priest that sat-down on (the) right-(hand) of-the throne of-the Majesty in the heavens, ²(a) minister of-the saints/holy-things and of the true [the] tabernacle that the Lord pitched, not man. ³For every high-priest is-appointed for [the] offering both gifts and sacrifices. Wherefore (it was) necessary also for-this-One to-have something to-offer. ⁴So if he-were on earth, he[↓] would not-even [↓]be (a) priest, ones-being [the] offering [the] gifts according-to (the) Law; ⁵who serve (an) imitation/copy and shadow of-[the] heavenly-things. for he-says, *“See (that) you-will-make all-things according-to the form [the] shown to-you on the mountain.”* ⁶But now he-has-obtained

(a) ministry more-superior by-so-much-as he-is also (the) mediator of-(a)-better covenant, that has-been-enacted on better promises.

⁷For if [the] that first (covenant) were faultless, (a) place would not have-been-sought-for (a) second (covenant). ⁸For finding fault, he-tells them,

*“Behold, (the) days will-come,’ says (the) Lord,
‘and/that I-will-bring-about with the house of-Israel
and with the house of-Judah (a) new covenant,*

*⁹not according-to the covenant that I-made
with-the father/ancestors of-them
in the day of-my taking-hold-of the hand of-them
for bringing them out of-(the)-land of-Egypt,
because they did¹ not ¹remain in the covenant of-me,
and-I disregarded them,’ says (the) Lord;*

*¹⁰‘because this (is) the covenant that I-will-make with the house of-Israel
after [the] those days,’ says (the) Lord:
‘putting (the) laws of-me in the mind of-them,
and on (the) hearts of-them I-will-write them,
and I-will-be to-them [for] God,
and they will-be to-me [for] (a/my) people.*

*¹¹And they-will¹ certainly not ¹teach each the fellow-citizen of-him
and each the brother of-him, saying, “Know the Lord,”
because all will-know me
from (the) small to (the) great of-them,*

*¹²because I-will-be merciful to-the injustices of-them,
and I-will¹ certainly not ¹remember the sins of-them still.’”*

¹³In [the] saying ‘New’ he-has-made¹ the first (covenant) ¹old. And the-thing getting-old and aging (is) near disappearing.

9:¹So the first (covenant) used-to-have ordinances of-divine-service and the/a worldly/earthly sanctuary. ²For the first tabernacle was-prepared on which (were) both the candelabra and the table and the presentation of-the loaves, which is-called “(The) Holy Place.”

³And behind the second curtain (was a) tabernacle [the] called “(The) Holy of-Holies,” ⁴having (a) golden altar-of-service and the ark of-the covenant covered-over everywhere with-gold, in which was (a) golden jar having [the] manna, and the rod of-Aaron—the-one having-sprouted, and the tablets of-the covenant, ⁵and above it cherubs of-glory overshadowing the mercy-seat, concerning which-things to-speak is not now according-to part.

⁶Now these-things thus having-been-prepared, the priests enter into the first tabernacle through-all/continually² every-day fulfilling the services ⁷but into the second (tabernacle) once during-the-year only the high-priest (enters), not without blood that he-offers for himself and the

ignorances/sins of-the people, ⁸the Holy Spirit making evident that they way of-the (Holy of) Holies not-yet to-have-been-made-manifest, the first tabernacle having standing/existence, ⁹which (is a) picture for the having-stood/present/standing [the] season, according-to which both gifts and sacrifices are-being-offered not-being-able according-to (the) conscience to-make[↓] the/a worshiping-one [↓]perfect, ¹⁰(being) only on meats and drinks and various washings, ordinances of-flesh put-in-place until (the) time of-reformation.

¹¹But Christ—having-become (a) high-priest of-the present good things through the greater and more perfect tabernacle, not hand-made, that is, not of-this [the] creation, ¹²neither through (the) blood of-goats and calves but through [the] his-own blood—entered once-and-for-all into the Holy (places), having-founded eternal redemption. ¹³For if the blood of-goats and bulls and (the) ashes of-(a)-heifer sprinkling the-ones defiled sanctifies to the cleansing of-the flesh, ¹⁴more by-much the blood of-[the] Christ—who through (the) eternal Spirit offered himself blameless/without-blemish to-[the] God—will-cleanse the conscience of-us from dead works to [the] serving (a) living God.

¹⁵And on-account-of this, he-is (the) mediator of-(a)-new covenant, in-order-that, (a) death having-taken-place for the transgressions against the first covenant, the-ones having-been-called/called many-receive the promise of-the inheritance. ¹⁶For where (a) covenant/testament (is, (there is a) necessity (that) death of-the-one having-made (it) be-borne. ¹⁷For (a) covenant (is) valid for (the) dead, because it-is[↓] never [↓]valid while the-one having-made (it) is-alive. ¹⁸Whence not-even the first (covenant) has-been-dedicated without blood. ¹⁹For every commandment spoken-to all the people according-to the Law by Moses, taking the blood of-[the] bull-calves [and the goats]^{ms} with water and red wool and hyssop, he-sprinkled both the book itself and all the people, ²⁰saying, ***“This (is) the blood of-the covenant that [the] God commanded to us.”*** ²¹And both the tabernacle and all the vessels of-[the] service he-sprinkled with blood likewise. ²²And almost all-things are-cleansed by blood according-to the Law, and without blood-shedding forgiveness does[↓] not [↓]happen.

²³Therefore, necessity (was for) the copies of-the-things in the heavens to-be-cleansed with-these, but (necessity was for) the heavenly-things themselves (to be cleansed) with-better sacrifices than these. ²⁴For Christ did[↓] not [↓]enter into (as) hand-made (Holy-of) Holies, analogous of-the true, but into [the] heaven itself, now to-appear-before the face of-[the] God for us; ²⁵and-not in-order-that he-might-offer-himself many-times, as the high-priest enters into the (Holy of) Holies according-to (the) year²/every year² with (the) blood belonging-to-another, ²⁶otherwise it would-have-been-necessary for-him to-suffer many-times from (the) foundation of-(the)-world. And now once-and-for-all at (the) consummation of-the ages, he-has-appeared for (the) nullification of-[the] sin through the sacrifice of-himself. ²⁷And inasmuch² to-die once is appointed to-[the] men, and after this judgment, ²⁸so also [the] Christ once-and-for-all having-

been-offered for [the] bearing (the) sins of-many, will-appear (a) second-time² aside from sin to-the-ones expectantly awaiting him unto salvation.

10¹For the Law, having (a) shadow of-the future good-things, not the very image of-the things, is¹ never¹ able, by the same sacrifices that they-offer year-in-and-year-out² continually, to-make-perfect the-ones drawing-near; ²otherwise would they¹ not¹ have-ceased to-be-offered, on-account-of the worshipers having-been¹ once-and-for-all¹ cleansed would-have-had no-longer (a) consciousness of-sins? ³But in them (is) remembrance of-sins yearly². ⁴For (it is) impossible for-(the)-blood of-bulls and goats to-take-away sins.

⁵Wherefore, coming into the world, he-says,

*“You-did¹ not¹ want sacrifice and offering,
but you-prepared (a) body for-me;*

*⁶You-did¹ not¹ delight-in whole-burnt-offerings
and (sacrifices) concerning sin.*

⁷Then I-said,

*‘Behold, I-have-come
(in (the) roll of-(the)-book it-has-been-written concerning me)
[the] to-do the will of-you, [the] God.’”*

⁸Saying above [that] ‘sacrifice and offering’ and ‘whole-burnt-offering and (sacrifices) for sin you-did¹ not¹ desire neither did-you-delight-in,’ which are-offered according-to (the) Law, ⁹‘then’ he-has-said, ‘Behold, I-have-come [the] to-do the will of-you’; he-takes away the first in-order-that he-might-establish the second, ¹⁰by which will we-have-been-sanctified² through the ‘body’ of-Jesus Christ once-and-for-all.

¹¹And every priest has-stood according-to (the) day²/daily², serving and offering the same sacrifices repeatedly, which are¹ never¹ able to-take-away-sins, ¹²but this-One, having-offered one sacrifice for sins for-all-time³, sat-down on (the) right-(hand) of-[the] God, ¹³henceforth² waiting until the enemies of-him are-made (a) footstool of-the feet of-him. ¹⁴For by-one offering he-has-perfected for-all-time the-ones being sanctified.

¹⁵And the Holy [the] Spirit also bears-witness to-us, for after [the] saying,

*¹⁶“This (is) the covenant that I-will-make with them
after [the] those days,’ says the Lord:*

*‘putting (the) laws of-me on (the) hearts of-them,
and on the mind of-them I-will-write them’”;*

(then he says)

*¹⁷“and the sins of-them and the lawlessness[es] of-them
I-will¹ certainly not¹ remember still.’”*

¹⁸Now where forgiveness of-these (is), no-longer (is) offering for sins.

¹⁹Therefore, brothers, having boldness for [the] entrance of-the (Holy) of-Holies by the blood of-Jesus, ²⁰which he-opened for-us (as a) new and living way through the veil, that is, the flesh of-him; ²¹and having (a) great high-priest over the house of-God, ²²let-us-draw-near with (a) true heart in fullness of-faith, sprinkled with-respect-to-the hearts from (an) evil conscience and washed with-respect-to-the body with-clean water; ²³let-us-hold-fast the confession of-the/a-firm hope, for the-One having-promised (is) faithful; ²⁴and let-us-consider one-another unto encouragement of-love and of-good works, ²⁵not forsaking the assembling of-ourselves, as (is the) practice/custom/habit to-some, but exhorting (one another), and more by-such as you-see the day drawing-near.

²⁶For we deliberately sinning after [the] having-received the/a knowledge of-the truth, no-longer does[↓] (a) sacrifice concerning sins [↓]remain, ²⁷but some fearful expectation of judgment and (a) fierceness of-fire going to-consume the adversaries. ²⁸Anyone, having-set-aside (the) Law of-Moses died without compassions at two or three witnesses; ²⁹pufishment worse by-how-much do-you-suppose will-be-made-appropriate the-one having-trodden-underfoot the Son of-[the] God and having-considered common/unholy the blood of-the covenant by which he-was-sanctified, and having-insulted/outraged the Spirit of-[the] grace? ³⁰For we-know the One-having-said,

“Revenge (is) to-me; I will-repay”;

and again,

“(The) Lord will-judge the people of-him.”

³¹(The) to-fall into (the) hands of-(a)-living God (is) (a) fearful-thing.

³²And recall the former days in which, having-been-enlightened, you-endured (a) great conflict of-sufferings, ³³on-the-one-hand being-exposed-to-public-shame both by-insults and difficulties, and on-the-other-hand, having-become fellows of-the-ones thus being-abused. ³⁴For you-had-compassion on-[the] prisoners, and you-accepted with joy the seizure of-the possessions of-you, knowing yourselves to-have (a) better and permanent possession. ³⁵So do[↓] not [↓]throw-away the boldness of-you, which has great reward. ³⁶For you-have need of-perseverance in-order-that, having-done the will of-[the] God, you-may-receive the promise.

³⁷***“For yet (a) very little (while)***

the-one coming will-come, and he-will[↓] not [↓]delay.

³⁸***But the righteous-one of-me will-have-life by-faith,***

and if he-turns/shrinks-back,

the soul of-me does[↓] not [↓]delight in him.”

³⁹But we are not ‘of-turning/shrink-back’ to perdition, but ‘of-faith’ unto (the) saving of-(the)-soul.

11:¹Now faith is (the) assurance of-things hoped-for, (the) certainty of-things[↓] not [↓]seen.

²For by this the ancients had-witness-borne-to-(them).

³By faith we-understand the worlds/ages to-have-been-prepared by-(the)-word of-God, unto the-thing being-seen [the] to-have-come-to-be not from things-having-phenomenal-existence.

⁴By-faith Abel offered to-[the] God (a) better sacrifice than Cain, through which he-was-testified to-be righteous, [the] God testifying to the gifts of-him; and through it, having-died, he[↓] still ^Lspeaks.

⁵By-faith Enoch was-translated, [the] not to-see death; and ***“he-was[↓] not ^Lbeing-found because [the] God translated him.”*** For before the translation ***“being-well-pleasing to-[the] God”*** has-been-testified. ⁶Now without faith ‘to-be-well-pleasing’ (is) impossible. For to-believe that he-is and he-is (a) rewarder to-the-ones seeking him is-necessary for-the-ones coming to-[the] God.

⁷By-faith Noah, having-been-warned concerning things not-yet being-seen, having-taken-heed, prepared (an) ark unto (the) salvation of-the house of-him, by-which he-condemned the world and became heir of-the righteousness according-to faith.

⁸By-faith Abraham, being-called, obeyed to-go-out into (a) place he-would-receive² for (an) inheritance. And he-went-out, not knowing where he-is/was-going.

⁹By-faith he-sojourned in (the) land of-[the] promise as (a land) belonging-to-someone-else, having-dwelt in tents with Isaac and Jacob, [the] fellow-heirs of-the same [the] promise, ¹⁰for he-was-looking-forward-to the city having [the] foundations whose architect and builder (is) God.

¹¹By-faith also Sarah herself, sterile, received power unto (the) conception of-seed, even beyond (the) time of-(child-bearing)-age because she-considered faithful the-One having-promised. ¹²Wherefore also from one were-born, and these of-one-(as good as)-dead, even-as the stars of-the sky in-[the] multitude and as the sand [the] beside the shore of-the sea [the] without-number.

¹³According-to faith these all died, not having-received the promises, but from-afar having-seen them and having-greeted (them) and having-confessed that they-were foreigners and temporary-residents on the earth. ¹⁴For the-ones saying such-things make-manifest that they-are-looking-for (a) homeland. ¹⁵And if they-were-mindful of-that (land) from which they-went-out, they-would-have opportunity to-return. ¹⁶And now they-desire (a) better, that is, heavenly (country). Wherefore [the] God is[↓] not ^Lashamed-of them to-be-called (the) God of-them, for he-prepared (a) city for-them.

¹⁷By-faith Abraham offered-up [the] Isaac, being-tried, and he-was-offering-up the/his only-(son), the-one having-welcomed the promises, ¹⁸to-whom it-was-said [that], ***“In Isaac (the) seed to-you will-be-called,”*** ¹⁹supposing that even from (the) dead [the] God (was) able to-raise (him), whence in (a) figure he[↓] also ^Ldid-receive[↓] him ^Lback.

²⁰By-faith also concerning coming-things, Isaac blessed [the] Jacob and [the] Esau.

²¹By-faith Jacob, dying, blessed each of-the sons of Joseph, and *“worshiped on the top of-the rod of-him.”*

²²By-faith Joseph, coming-to-(his)-end, made-mention about the exodus of-the sons of Israel, and he-gave-commandment concerning the bones of-him.

²³By-faith Moses, having-been-born, was-hid for-three-months by the fathers/parents of-him, because they-saw (that) the child (was) handsome; and they-did[↓] not [↓] Lfear the edict of-the king.

²⁴By-faith Moses, becoming full-grown, refused to-be-called (the) son of-(the)-daughter of-Pharaoh, ²⁵choosing instead to-share-ill-treatment-with the people of-[the] God than to-have (the) enjoyment of-sin for a-time, ²⁶having-considered the reproach of-[the] Christ greater wealth than-the treasures of-Egypt, for he-looked-away to-the rewarding-payback.

²⁷By-faith he-left Egypt, not having-feared the wrath of-the king, for he-endured as one-seeing the invisible-(One).

²⁸By-faith he-has-kept the Passover and the smearing of-[the] blood, in-order-that the-One destroying the firstborn might[↓] not [↓] Ltouch them.

²⁹By-faith they-went-through the Red Sea as through dry land, which the Egyptians, having-taken (an) attempt were-drowned.

³⁰By-faith the walls of-Jericho fell, having-been-encircled for seven days.

³¹By-faith Rahab the harlot was[↓] not [↓] Ldestroyed-with the disbelievers, having-welcomed the spies with peace.

³²And what yet do-I-say? For [the] time will-run-out me relating concerning Gideon, Barak, Samson, Jephthah, and David and Samuel and the prophets, ³³who through faith subdued kingdoms, worked righteousness, obtained promises, shut (the) mouths of-lions, ³⁴put-out (the) power of-fire, escaped (the) edge of-(the)-sword, were-made-strong from weakness, became strong in war, routed armies of-aliens. ³⁵Women received the dead of-them by resurrection, but others^{mas} were-tortured-on-a-tympanum, not having-accepted [the] deliverance, in-order-that they-might-obtain (a) better resurrection. ³⁶And others received trial of-mockings and scourgings, and still of-bonds and imprisonments. ³⁷They-were-stoned, they-were-sawn-asunder, they-died by murder of-(the)-sword, they-went-around in sheep-skins, in goat skins, being-destitute, being-oppressed, being-mistreated, ³⁸of-whom the world was not worthy, wandering to-uninhabited-places and mountains and caves and [the] holes of-the-earth.

³⁹And these all, having-been-witnessed-to through faith, did[↓] not [↓] Lobtain the promise, ⁴⁰[the] God having-provided something better concerning us, in-order-that without us they-would[↓] not [↓] Lbe-made-complete.

12:¹So also having such (a) great cloud of-witnesses, having laid-aside every weight and the easily-besetting sin, through perseverance, let-us-run the set-before us race, ²looking-away to the leader and perfecter of-the/our faith, Jesus, who, for the set-before him joy, endured (the)

cross, having-disregarded (the) shame, and has-sat-down on (the) right-(hand) of-the throne of [the] God. ³for consider the-One having-endured such verbal-hostility against himself by [the] sinners, in-order-that you[↓] not [↓]get-discouraged, fainting in the souls of-you.

⁴You-have[↓] not [↓]resisted until blood, striving against [the] sin, ⁵and you-have-forgotten the exhortation that reasons with-you as with-sons,

***“Son of-me, do[↓] nto [↓]regard-lightly of-(the) discipline of-(the)-Lord,
nor give-up being-reproved by him;***

***⁶for whom (the) Lord loves he-disciplines,
but punishes every son whom he-receives.”***

⁷Unto ‘discipline’ you-endure; [the] God is-dealing-with you as with-‘sons.’ For who (is a) son that (a) father does[↓] not [↓]discipline? ⁸But if you are without discipline of-which all have-become partakers, then you-are illegitimate-children, not sons. ⁹Furthermore, we-used-to-have the fathers of-the flesh of-us as-discipliners, and we-would-respect (them). [Now]^{ms} will-we[↓] not [↓]submit to-the Father of-[the] spirits and live? ¹⁰For they were-disciplining (us) for (a) few days according-to the-thing seeming-good to-them, but the/he (disciplines) for the benefiting (of us) unto the partaking of-the holiness of-him. ¹¹Now all discipline does[↓] not [↓]seem for the present to-be of-joy but of-sorrow, but afterwards it-yields peaceful fruit of-righteousness for-the-ones having-been-exercised by it.

¹²Wherefore straighten-up^{pl} the thrown-down hands and the paralyzed knees, ¹³and make for-the feet of-you straight paths in-order-that the lame-thing may[↓] not [↓]wander-off, but rather be-healed.

¹⁴Pursue peace with all (people) and [the] sanctification without which nobody will-see the Lord, ¹⁵looking-out lest (there be) anyone falling-short of the grace of-[the] God, lest any root of-bitterness, springing up, trouble (you) and through it many may-be-defiled, ¹⁶lest (there be) any fornicator or profane (person) like Esau, who in-place-of one meal sold the birthright[s] of-him. ¹⁷For –you-know that even afterward, desiring to-inherit the blessing, he-was-rejected, because he-did[↓] not [↓]find (a) place of-repentance although having-sought it with tears.

¹⁸For you-have[↓] not [↓]come-to (a mountain) felt and burned with-fire and darkness and gloom and (a) whirlwind, ¹⁹and (the) blast of-(a)-trumpet and (the) sound of-words, which the-ones having-heard asked (a) word not to-be-continued to-them; ²⁰for they-were[↓] not [↓]bearing the-thing strictly-being-ordered, ***“Even-if (an) animal touches the mountain, it-shall-be-stoned”***; ²¹and the so fearful was the appearing-thing, Moses said, ***“I-am really-fearful and full-of-trembling.”***

²²But you-have-come-to Mount Zion and to-(the)-city of-[the] living God, to-(the)-heavenly Jerusalem and myriads/hosts of-angels, to-(the) general-assembly ²³and church of-(the)-firstborn registered in heaven[s], and to-God (the) Judge of-all, and to-(the)-spirits of-just-

men made-perfect, ²⁴and to-Jesus the mediator of-(a)-new covenant, and to-blood of-sprinkling speaking better than [the] Abel.

²⁵Beware lest you-refuse the-One speaking. For is those did[↓] not [↓]escape, having-refused the-One warning on earth, much more we the-ones turning-away (will not escape) the-One speaking from heaven[s], ²⁶the voice of-whom then shook the earth, but now he-has-promised, saying, “***Yet once I will-shake, not only the earth, but also the heaven/sky.***” ²⁷But the ‘yet once’ makes-evident the removal of-the-things being-‘shaken’ as of-things-made, in-order-that the-things not being-shaken might-remain. ²⁸Wherefore let-us-have grace, receiving (an) unshakable kingdom, through which we-may-serve [the] God well-pleasingly with reverence and godly-fear.

13:¹Let brotherly-love continue. ²Do[↓] not [↓]forget the love-of-strangers, for through this some were-unaware, having-entertained angels. ³Remember the-ones bound as bound-with (them), the-ones being-mistreated as also yourselves being in (the) body. ⁴(Let) [the] marriage (be) honorable in all-people and the bed (be) undefiled, for [the] God will-judge fornicators and adulterers. ⁵(Let) the way-(of life of you be) without-love-of-silver, being-satisfied with-the-things being-present, for he has said, “*I will[↓] not [↓]abandon you; neither certainly will-I leave[↓] [not] you [↓]behind,*” ⁶so-that, being-confident, we say,

***“[The] Lord (is the) helper to-me,
[and]^{ms} I-will be-afraid.
What will[↓] man [↓]do to-me?”***

⁷Remember the leaders of-you, who spoke to-you the word of-[the] God; considering the outcome of-the way-of-life of-whom, imitate the/their faith. ⁸Jesus Christ (is) the same yesterday and today and unto the ages³/forever³. ⁹Do[↓] not [↓]be-carried-away by-various and new (doctrines), for (it is) good for the heart to-be-established by-grace, not by-foods in-which the-ones walking/conducting-themselves were[↓] not [↓]profited. ¹⁰We-have (an) altar of-which the-ones serving the tabernacle do[↓] not [↓]have (a) right to-eat; ¹¹for the blood of-which animals is-carried concerning sin into the (Holy of-) Holies by the high-priest; the bodies of-these are-burned-up outside the camp. ¹²Wherefore also Jesus, in-order-that he-might-sanctify the people through [the] his-own blood, suffered outside the gate. ¹³For-that-very-reason-then, let-us-go to him outside the camp, bearing the reproach of-him; ¹⁴For we-do[↓] not [↓]have here (a) remaining city, but we-look-for the coming (city). ¹⁵Through him [therefore]^{ms} let-us-offer-up (a) sacrifice of-praise to-[the] God through everything, that is, (the) fruit of-(the)-lips, confessing^{pl} the name of-him. ¹⁶And do[↓] not [↓]forget [the] doing-good and sharing, for by such “sacrifices” [the] God is-well-pleased.

¹⁷Obey the leaders of-you and submit (to them), for they watch over the souls of-you as ones-going-to-give account, in-order-that they-may-do this with joy and not grieving, for this (would be) unprofitable for-you.

¹⁸Pray concerning us, for we-are-persuaded that we-have (a) clear conscience, desiring in all-things to conduct (ourselves) well. ¹⁹And I-encourage (you) to-do this more-exceedingly, in-order-that I-may-be-restored to-you more-quickly/sooner.

²⁰Now may¹ the God of-[the] peace—the-One having-resurrected from (the) dead the Great [the] Shepherd of-the sheep by (the) blood of-(the) eternal covenant, the Lord of-us, Jesus—²¹ I²supply you with every good-thing unto [the] doing the will of-him, working in-us the well-pleasing-thing before him through Jesus Christ, to-whom (be) glory unto the ages [of the ages]^{ms5/forever[more]⁵}.

²²Now I-encourage you, brothers, to-bear-with the word of-exhortation, for I-sent/wrote to-you even through brief-things²/briefly².

²³Know (that) the brother of us, Timothy has-been-released, with whom, if he-comes soon, I-will-see you.

²⁴Greet all the leaders of-you and all the saints; the-ones from [the] Italy greet you.

²⁵[The] grace (be) with you all.

Virgil Warren, PhD
translator

christir.org